

Samson AG  
Mess- und Regeltechnik  
Herrn Holger Pflug  
Weismüllerstraße 3  
60314 Frankfurt



Offenbach, 2014-09-08

Ihr Zeichen

Ihr Schreiben  
2014-03-10

Unser Zeichen - bitte angeben  
479000-9010-0005/196397  
EC22/sts

Ansprechpartner  
Herr Stock  
Tel (069) 83 06-8642  
Fax (069) 83 06-8699  
thomas.stock@vde.com

## PRÜFBERICHT zur Information des Auftraggebers

### *Test Report for the Information of the applicant*

#### Schutzartprüfung an Stellungsreglern

**Typ: 3739 (mit O-Ring Typ1), 3793(mit O-Ring Typ1), 3794 (mit O-Ring Typ1),  
3795 (mit O-Ring Typ1), 3739 (mit O-Ring Typ2), 3793(mit O-Ring Typ2),  
3794 (mit O-Ring Typ2), 3795 (mit O-Ring Typ2), 3725, 3766 mit Anbau für Antrieb 3277-X,  
3767 mit Anbau für Antrieb 3277-X, 3768 mit Anbau für Antrieb 3277-X, 3766 mit  
Namuradapter, 3767 mit Namuradapter, 3768 mit Namuradapter, 4763, 3730**

Dieser Prüfbericht enthält das Ergebnis einer einmaligen Untersuchung an dem zur Prüfung vorgelegten Erzeugnis. Ein Muster dieses Erzeugnisses wurde geprüft, um die Übereinstimmung mit den nachfolgend aufgeführten Normen bzw. Abschnitten von Normen festzustellen. Die Prüfung wurde durchgeführt vom 2014-06-30 bis 2014-08-02.

*This test report contains the result of a singular investigation carried out on the product submitted. A sample of this product was tested to found the accordance with the thereafter listed standards or clauses of standards resp. The testing was carried out from 2014-06-30 to 2014-08-02.*



Der Prüfbericht berechtigt Sie nicht zur Benutzung eines Zertifizierungszeichens des VDE und berücksichtigt ausschließlich die Anforderungen der unten genannten Regelwerke.

*The test report does not entitle for the use of a VDE Certification Mark and considers solely the requirements of the specifications mentioned below.*

Wenn gegenüber Dritten auf diesen Prüfbericht Bezug genommen wird, muss dieser Prüfbericht in voller Länge an gleicher Stelle verfügbar gemacht werden.

*Whenever reference is made to this test report towards third party, this test report shall be made available on the very spot in full length.*

## 1 Aufgabe

An den unter Punkt 2 bezeichneten Prüfmustern wurde eine Prüfung auf Einhaltung der Schutzart IP66 durchgeführt.

## 2 Prüfmuster

### 2.1 Typen 3739, 3793, 3794, 3795 (mit O-Ring Typ1)

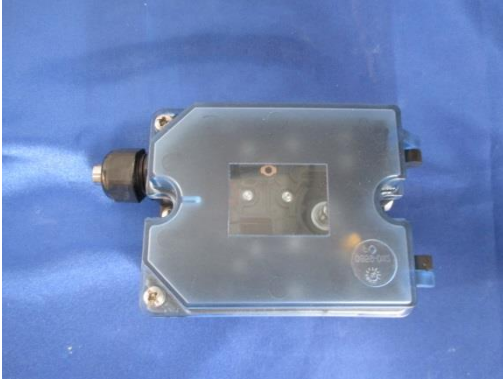




## 2.2 Typen 3739, 3793, 3794, 3795 (mit O-Ring Typ2)



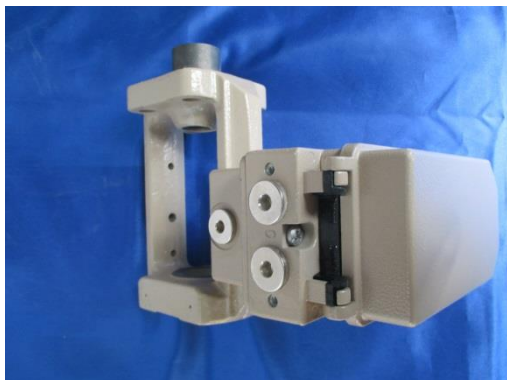
## 2.3 Typ 3725



## 2.4 Typen 3766 mit Anbau für Antrieb 3277-X, 3767 mit Anbau für Antrieb 3277-X, 3768 mit Anbau für Antrieb 3277-X



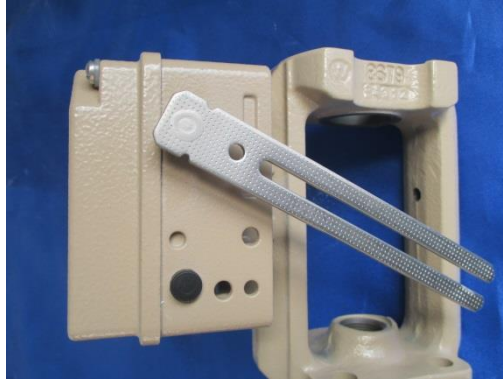
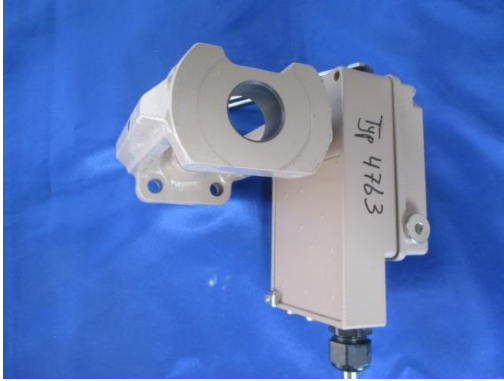




2.5 Typen 3766 mit Namuradapter, 3767 mit Namuradapter, 3768 mit Namuradapter



## 2.6 Typ 4763



## 2.7 Typ 3730



### 3 Beurteilungsgrundlage

DIN EN 60529 (VDE 0470 Teil 1):2000-09  
Schutzarten durch Gehäuse ( IP- Code )  
Deutsche Fassung EN 60529:1991 + A1:2000

### 4 Durchführung der Prüfung

Die Staubprüfung erfolgte nach DIN EN 60529, Abschnitt 13.6.1 mit Absaugung gemäß Kategorie 1. Der Unterdruck betrug 2 kPa; die Prüfzeit 8 Stunden. Die Wasserprüfung erfolgte nach DIN EN 60529, Abschnitt 14.2.6.

Prüfort:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH  
(VDE TESTLAB Batterie und Umwelt)  
Goethering 43  
63067 Offenbach

### 5 Prüfergebnis

Für die unter 2 beschriebenen Prüfmuster wurden folgende Ergebnisse erzielt:

#### **5.1 Typen 3739, 3793, 3794, 3795 (mit O-Ring Typ1)**

- |   |             |                |
|---|-------------|----------------|
| - Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen<br>und gegen feste Fremdkörper<br>nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 | <b>IP6X</b> | <b>erfüllt</b> |
| - Schutz gegen das Eindringen von Wasser<br>nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09  | <b>IPX6</b> | <b>erfüllt</b> |

Das Gehäuse des Reglers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP66.

Im Anschluss an die Prüfung war im Gehäuse weder Staub noch Wasser festzustellen



## 5.2 Typen 3739, 3793, 3794, 3795 (mit O-Ring Typ2)

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX6** **erfüllt**

Das Gehäuse des Reglers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP66.

Im Anschluss an die Prüfung war im Gehäuse weder Staub noch Wasser festzustellen

## 5.3 Typ 3725

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX6** **erfüllt**

Das Gehäuse des Reglers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP66.

Im Anschluss an die Prüfung war im Gehäuse weder Staub noch Wasser festzustellen





## 5.4 Typen 3766 mit Anbau für Antrieb 3277-X, 3767 mit Anbau für Antrieb 3277-X, 3768 mit Anbau für Antrieb 3277-X

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen und gegen feste Fremdkörper nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX6** **erfüllt**

Das Gehäuse des Reglers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP66.

Im Anschluss an die Prüfung war im Gehäuse weder Staub noch Wasser festzustellen

## 5.5 Typen 3766 mit Namuradapter, 3767 mit Namuradapter, 3768 mit Namuradapter

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen und gegen feste Fremdkörper nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX6** **erfüllt**

Das Gehäuse des Reglers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP66.

Im Anschluss an die Prüfung war im Gehäuse weder Staub noch Wasser festzustellen



## 5.6 Typ 4763

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX6** **erfüllt**

Das Gehäuse des Reglers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP66.

Im Anschluss an die Prüfung war im Gehäuse weder Staub noch Wasser festzustellen

## 5.7 Typ 3730

- Schutz gegen den Zugang zu gefährlichen Teilen  
und gegen feste Fremdkörper  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IP6X** **erfüllt**
- Schutz gegen das Eindringen von Wasser  
nach DIN EN 60529/ VDE 0470 Teil 1:2000-09 **IPX6** **erfüllt**

Das Gehäuse des Reglers erfüllt in der vorgestellten Ausführung die Anforderungen an die Schutzart IP66.

Im Anschluss an die Prüfung war im Gehäuse weder Staub noch Wasser festzustellen

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH  
EC22 - Umweltteam

i. A.

i. A.

Carsten Jordan

Thomas Stock



Abschnitt Clause	LISTE DER VERWENDETEN MESS- UND PRÜFMITTEL <i>List of the applied instruments and testing means</i>		
Abschnitt Clause	Inventar-Nr. Inventory-Nr.	Beschreibung Discription	Hersteller Manufacturer
	2010007	Gegliedertes Prüffinger	PTL
	2010091	Objektsonde Ø 50 mm	PTL
	2010027	Objektsonde Ø 12,5 mm	PTL
	2010347	Objektsonde Ø 2,5 mm	PTL
	2010348	Objektsonde Ø 1,0 mm	PTL
	5210422	Staubkammer alt	Weiß
13.6.1	5160372	Staubkammer neu	Weiß
	5210469	Große Staubkammer	Primus & Brandt
	5220082	Tropfgerät	PTL
	7000454/1	Schwenkrohr, r= 200 mm	Primus & Brandt
	7000454/2	Schwenkrohr, r= 400 mm	Primus & Brandt
	7000454/3	Schwenkrohr, r= 600 mm	Primus & Brandt
	7000454/4	Schwenkrohr, r= 800 mm	Primus & Brandt
	7000454/5	Schwenkrohr, r= 1000 mm	Primus & Brandt
	7000454/6	Schwenkrohr, r= 1200 mm	Primus & Brandt
	7000454/7	Schwenkrohr, r= 1400 mm	Primus & Brandt
	7000454/8	Schwenkrohr, r= 1600 mm	Primus & Brandt
	5210414	Spritzbrause	PTL
	1150246	IPX5 Durchflussmengenmesser	Kobold
14.2.6	1150179	IPX6 Durchflussmengenmesser	Kobold
	5210405	Tauchbecken	Primus & Brandt
	4351394	Hochdruckreiniger	Nilfisk ALTO
	5210565	Federhammer	PTL
	5210372	Federhammer (IK07)	PTL
		Freifallhammer	Dörrhöfer
	5200241	Hochspannungsprüfgerät bis 5kV	ETL
	5200241	Hochspannungsprüfgerät bis 6kV	ETL
	1080145	Isolationswiderstandsmessgerät	Sefelec
	1080160	Isolationswiderstandsmessgerät	Agilent
	2300007	Feinstwaage	



EIN UNTERNEHMEN DES **VDE VERBAND DER ELEKTROTECHNIK ELEKTRONIK INFORMATIONSTECHNIK e.V.**

Geschäftsführer  
Dipl.-Ing. Michael Jungnitsch (Vors.)  
Dipl.-Ing./Dipl.-Kfm. Wilfried Jäger  
EUR-/Dipl.-Ing. Wolfgang Niedziella  
Merianstrasse 28  
63069 Offenbach  
E-mail: vde-institut@vde.com  
http://www.vde.com

Gerichtsstand:  
Frankfurt am Main  
HRB 43618  
USt.-IdNr.: DE261922990  
Steuer-Nr.: 04425092566  
Tel.: +49 (0) 69 83 06-0  
Fax: +49 (0) 69 83 06-555

Bankkonto  
Commerzbank AG  
BLZ 500 800 00  
Kto.Nr.: 198 027 000  
S.W.I.F.T.-Code:  
DRES DE FF XXX  
IBAN  
DE 9150080000198027000

Benannte Stelle nach dem Produktsicherheitsgesetz (ProdSG) und der EMV-Richtlinie 2004/108/EG. Akkreditiert nach DIN EN ISO/IEC 17021, 17025 und DIN EN 45011. Anerkannte Prüf- und Zertifizierungsstelle für internationale (IECEE und IECQ) und europäische Zertifizierungssysteme (CCA, HAR, ENEC).